

17. januar 2005 Bek. nr. 47 Nal. nr. 47 Nutsemera

Sanktionsbestemmelse *Kingunerittassanik aalajangersakkt*

§ 5. Overtrædelse af bestemmelserne i § 3, stk. 1, eller § 4 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

S/k. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Ikrafttræden

§ 6. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

S/k. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 647 af 22. juli 1992 om minimumsbetingelser for forsikringsselskabers tegning af byg- ningsbrandforsikring for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005 *Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Hanne Faurholdt / Hanne Faurholdt

17. januar 2005 Bek. nr. 48 Nal. nr. 48 Nutsemera

Bekendtgørelse for Grønland om medlemshæftelse i gensidige forsikringsselskaber ved deltagelse i coassurancevirksomhed

Sillimasiinermik peqatigilluni ingerlatseqatigiiffinni peqataanikkut sillimaseeqatigiinnerni ilaasortat akiliisussatut pisussaaffilernerat pillugu kalaallit nunaannut nalunaarut

I medfor af § 3 i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

§ 1. Et gensidigt forsikringsselskab, der delta- ger i en poolordning ved coassurance, kan fast- sætte bestemmelser i vedtægterne om medlem- mers fritagelse for hæftelse for selskabets for- pligtelser.

§ 2. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

17. januar 2005 Bek. nr. 48 Nal. nr. 48 Nutsemera

S/k. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 113 af 12. marts 1993 om medlemshæftelse i sinermik peqatigilluni ingerlatseqatigiiffinni peqataanikkut sillimaseeqatigiinnerni ilaasor- tationsselskabers ved deltagelse i coassurancevirksomhed for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005 *Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Sonja Martensen-Larsen / Sonja Martensen-Larsen

17. januar 2005 Bek. nr. 49 Nal. nr. 49 Nutsemera

Bekendtgørelse for Grønland om koncerninterne transaktioner

Ingerlatseqatigiiffissuit namminneq illuminni aningaasanik nuussisarnerat pillugu kalaallit nunaannut nalunaarut

I medfor af § 181, stk. 1, og § 373, stk. 2, i an- ordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffissuit namminneq illuminni aningaasanik nuussisarnerat pillugu kalaallit nunaannut nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffissuit namminneq illuminni aningaasanik nuussisarnerat pillugu kalaallit nunaannut nalunaarut

Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffissuit namminneq illuminni aningaasanik nuussisarnerat pillugu kalaallit nunaannut nalunaarut

Anvendelsesområdet *Atuutisinneqarfia*

§ 1. Bekendtgørelsen finder anvendelse på pengeinstitutter, realkreditinstitutter, forsik- ringsselskaber, tværgående pensionskasser og fondsmæglerelskaber.

S/k. 2. De i stk. 1 nævnte virksomheder be- nævnes i det følgende finansielle virksomheder.

Ingerlatseqatigiiffissuit namminneq illuminni aningaasanik nuussisarnerat

Koncerninterne transaktioner

§ 1. Nalunaarut atuutisinneqassaaq aningaase- rivinni, realkreditinstitut- ini, sillimasiinermik ingerlatsivinni, utoqqalinersiassanut karsini ar- laannut pituttorsimasuunngitsuni aamma fonds- mæglerelskabini.

S/k. 2. Matuma malitsigisaanik ingerlatseqati- giiffiit stk. 1-mi taaneqartut aningaasalersuiner- mik ingerlatseqatigiiffittut taagorneqassapput.

Ingerlatseqatigiiffissuit namminneq illuminni aningaasanik nuussisarnerat

§ 2. Ved en koncernintern transaktion forstås en transaktion af enhver art, herunder admini- strationsaftaler,

1) som indgås mellem en finansiel virksomhed og en virksomhed, der direkte eller indirekte er forbundet med den finansielle virksomhed som dattervirksomhed, associeret virksom- hed, moderselskab eller som associeret virk- somhed eller dattervirksomhed til et moder- selskab, eller

§ 2. Ingerlatseqatigiiffissuup nammineq ilu- mini aningaasanik nuussinera tassaavoq ani- ngaasat nuutat suulluunniit, matumanilu aqutsi- nissamik isumaqatigiissutit

1) aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiullu, toqqaannartumik toq- qaannangikkaluamiluunniit aningaasaler- suinermik ingerlatseqatigiiffimmik dattervir- ksomhed-imut, kattulluni ingerlatseqatigiif- fimmut, pingaarnertut ingerlatseqatigiiffim- mut imaluunniit pingaarnertut ingerlatseqati- giiffimmut kattulluni ingerlatseqatigiiffim- mut dattervirksomhedimulluunniit atassutillit akomanni naammassineqartuni, imaluunniit,

17. januar 2005 Bek. nr. 49 Nutsernera

2) som indgås mellem en finansiell virksomhed og en virksomhed eller en person, der direkte eller indirekte ejer 20 % eller mere af kapitalandelen eller stemmerettighederne i den finansielle virksomhed, eller som indgås mellem den finansielle virksomhed og en associeret virksomhed eller dattervirksomhed til en virksomhed, der direkte eller indirekte ejer 20 % eller mere af kapitalandelen eller stemmerettighederne i den finansielle virksomhed.

S/k. 2. I det omfang transaktionerne er ubetydelige, finder §§ 4-6 ikke anvendelse.

§ 3. Koncerninterne transaktioner skal indgås på skriftligt grundlag.

§ 4. Koncerninterne transaktioner skal indgås på markedsbaserede vilkår. Hvis et egentligt marked ikke forefindes, skal der i stedet anvendes et begrundet skøn.

S/k. 2. I det omfang de koncerninterne transaktioner vedrører fælles koncernopgaver, administration eller fælles funktioner i øvrigt, kan omkostningsdækkende basis dog anvendes. Omkostningerne og omkostningsfordelingen må ikke begunstige en finansiell virksomhed eller en virksomhed omfattet af § 2 på bekostning af en anden finansiell virksomhed eller en anden virksomhed omfattet af § 2. Tilsvarende gælder for skift mellem anvendelsen af markedsvilkår og omkostningsdækkende basis samt ved ændring af omkostningsfordelingsmetode.

S/k. 3. Fastsættelsen af prisen eller omkostningerne for den enkelte transaktion skal fremgå af bilaget til transaktionen eller andet skriftligt grundlag.

Nal. nr. 49 Nutsernera

2) aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiullu inuinnaalluunniit, toqqaannartumik toqqaannanngikkaluamilluunniit aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup aningaasaataannik 20%-mik tassanngaluunniit annermik piginneqataasup taasisinnaatassulluunniit akomanni, imaluunniit aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup kattulluni ingerlatseqatigiiffiup dattervirksomhed-illuunniit ingerlatseqatigiiffimmut atasup, aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmi aningaasaatinik toqqaannartumik toqqaannanngikkaluamilluunniit 20%-mik tassanngaluunniit annermik piginneqataasup taasisinnaatassulluunniit akornanni naammassineqartuni.

S/k. 2. Aningaasatigut nuutat annikippata §§ 4-6 atuutissanngillat.

§ 3. Ingerlatseqatigiiffissuami aningaasanik nuussinermi isumaqatigiissutit allakkatigut pi-sasapput.

§ 4. Ingerlatseqatigiiffissuup nammineq ilu-mini aningaasanik nuussineri niuerfintut tunngavilinnik piumasaqaatitaqassapput. Niuerfivimmut tunngavissaqartoqanngippat, naliliineq tunngavilersugaq taarsiullugu atorneqassaaq.

S/k. 2. Ingerlatseqatigiiffissuup nammineq ilu-mini aningaasanik nuussinera ataatsimoorussamik suliasaanut, aqutsinermut imaluunniit ataatsimoorussamik atuuffintut tunngaveqarpat, toqqaammavik aningaasartuutiniik matussusitsusaaq atorneqarsinnaavoq. Aningaasartuutit aningaasartuutillu agguamerat aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmi imaluunniit ingerlatseqatigiiffimmi § 2-mi taaneqartumik salluutisisanngilaq, aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffimmi allamik imaluunniit ingerlatseqatigiiffimmi allammik § 2-mi taaneqartumik nertuisitsisumik. Tamakkua aamma atuutissaput niuerfinni piumasaqaatinik toqqaammaviniillu aningaasartuutiniik matussusitsuniik atuineq akornanni nikinnermi kiisalu aningaasartuutiniik agguariaaatsit allanngortinnerini.

S/k. 3. Aningaasanik nuussinermut ataasiakkaanut akinik aningaasartuutiniilluunniit aalajangersaaneq aningaasanik nuussinerup bilagiani takuneqarsinnaassaaq allatulluunniit allatatigut tunngaviliinertigut.

17. januar 2005 Bek. nr. 49 Nutsernera

Retningslinier

§ 5. Den finansielle virksomhed skal udfærdige skriftlige, generelle retningslinier for koncerninterne transaktioner.

S/k. 2. Retningslinierne skal godkendes af den finansielle virksomheds bestyrelse.

Forretningsgange

§ 6. Den finansielle virksomhed skal udarbejde skriftlige forretningsgange for koncerninterne transaktioner, der som minimum skal indeholde oplysninger om,

- 1) hvilke virksomheder eller personer den finansielle virksomhed har den i § 2 angivne forbindelse med,
- 2) vilkårene for transaktionerne, jf. § 4, herunder beregning af pris for hver enkelt type transaktion,

- 3) omkostningsfordelingsmetode og
- 4) øvrige forhold af væsentlig betydning.

S/k. 2. Forretningsgangene skal sikre,

- 1) at transaktionerne indgås på skriftligt grundlag,
- 2) at transaktioner efterfølgende kan fremfindes og dokumenteres,
- 3) at der efterfølgende kan foretages revision af transaktionerne og dokumentationen herfor, og
- 4) at overholdelse af retningslinierne kan efterprøves.

Sanktionsbestemmelse

§ 7. Overtrædelse af bestemmelseerne i §§ 3-6 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

S/k. 2. Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartselskab, andelselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

Ikrafttræden

§ 8. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

Atortussanngortinnera

§ 8. Nalunaarut atorutulerpoq ulloq 1. april 2005.

Najoqqutassat

§ 5. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffissuup aningaasanik nuussinerinut allatanik, pingaarutilinnik najoqqutassusaaq.

S/k. 2. Najoqqutassat aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffiup siulersuitsuinit akuerineqassapput.

Suleriaatsit

§ 6. Aningaasalersuinermik ingerlatseqatigiiffik ingerlatseqatigiiffissuup aningaasanik nuussinerannut sulertiaasissanik allatanik inaarsaasaaq, minnerpaamik paasisutissanik ukuninga imaqartussanik

1) aningaasalersuiniikkut ingerlatseqatigiiffiup ingerlatseqatigiiffiit inuilluunniit sorliit § 2-mi taaneqartut atasuteqarfiginera,

2) § 4 naapertorlugu aningaasanik nuussineri piumasaqaatit, matumanilu aningaasanik nuussinerit ataasiakkaat suuneri apequtaatillugu akissaata naatsorsornera,

- 3) aningaasartuutiniik agguariaaseq aamma
- 4) pissutsit allat pingaaruteqartut.

S/k. 2. Suleriaatsit qulakkiissavaat

- 1) aningaasanik nuussinerit allatanik tunngaveqarnissaat,
- 2) matuma malisigisaanik nuussinerit saqqumersinnissaat uppemarsameqarlutillu,
- 3) matumalu aamma malisigisaanik nuussinerinik kukkuniuisoqarsinnaanissaa taakkuningalu uppemarsaasiinissaa, aamma
- 4) najoqqutassianik maleruaanerup misiliiffiginnaanissaa.

Kinguneqaataasussanik aalajangersakkat

§ 7. §§ 3-6-mi aalajangersakkanik unioqquitsinerit Kalaallit Nunaannut pinerluttulerinermut inatsit malillugu akiliitsinerinik pineqaatissiisutigin eqassapput.

S/k. 2. Unioqquitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskabim, andelselskabim, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfimmit assigisaanilluunniit pippat, ingerlatseqatigiiffik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. akiliitsitaanermik akisussatinneqassapput.

17. januar 2005

Bek. nr. 49

Nal. nr. 49

Nutsernera

S/k. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 1054 af 30. november 2000 om koncernter-
ne transaktioner for Grønland.

Finanstilsynet, den 17. januar 2005

HENRIK BJERRE-NIELSEN

HENRIK BJERRE-NIELSEN

/ Jørgen Kragh

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsernera

Bekendtgørelse for Grønland om anmeldelse af det tekniske grundlag m.v. for livsforsikringsvirksomhed

Toqusooratarsinnaanermut sillimmasiinemik ingerlatsinermut teknikkikkut tunngavinnik il. il. nalunaarutiginnittarneq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut

I medfør af § 20, stk. 3, § 108, stk. 7, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. decem-
ber 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om
finansiel virksomhed fastsættes:

Anvendelsesområde

§ 1. Denne bekendtgørelse finder anvendelse på livsforsikringselskaber, tværgående pensi-
onskasser og filialer her i landet af selskaber, der
er meddelt tilladelse i et andet land uden for Den
Europæiske Union, som Fællesskabet ikke har
indgået aftale med på det finansielle område, og
som ikke har indgået aftale med Grønland i med-
før af § 30, stk. 1, i anordning om ikrafttræden
for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Anmeldelsers indhold og form

§ 2. Det tekniske grundlag m.v. for livsforsik-
ringsvirksomhed samt ændringer heri skal an-
meldes til Finanstilsynet, jf. § 20 i anordning om
ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel
virksomhed.

17. januar 2005

Bek. nr. 50

Nal. nr. 50

Nutsernera

§ 3. Anmeldelser efter § 2 skal have en så klar
og præcis form, at de uden videre kan danne ba-
sis for en kyndig aktuars kontrolberegninger, og
de skal i deres helhed være egnede til at give et
fyldstgørende billede af selskabets aktiviteter.
Det skal tydeligt angives i anmeldelse, hvilke
ændringer der er foretaget i tidligere anmeldte
tekniske grundlag m.v.

S/k. 2. Anmeldelser skal indeholde en mate-
matisk beskrivelse og gennemgang af de an-
meldte forhold. Anmeldelser skal endvidere in-
deholde en redegørelse for de økonomiske, juri-
diske og aktuariemæssige konsekvenser. Anmel-
delser skal tydeligt benævnes »Anmeldelse af
teknisk grundlag m.v.«.

Anmeldelsers offentlige tilgængelighed

§ 4. Anmeldelser efter § 2 med tilhørende bi-
lag er offentligt tilgængelige, når de er registre-
ret i Finanstilsynet, jf. dog stk. 2 og 3.

S/k. 2. De til en anmeldelse hørende forsik-
ringstekniske beregninger og metoder, der må
betragtes som en egentlig nyskabelse i forhold til
tilgængelig viden på området, og som selskabet
selv behandler fortroligt, kan af selskabet anfø-
res i et eller flere særskilte bilag. Hvert af disse
bilag skal tydeligt benævnes »Redegørelse i
henhold til § 4, stk. 2«. På selskabets anmodning
kan Finanstilsynet træffe beslutning om, at et el-
ler flere af de til en anmeldelse hørende særskilte
bilag, der er benævnt »Redegørelse i henhold til
§ 4, stk. 2«, ikke skal være offentligt tilgængeli-
ge, såfremt tilsynet konkret skønner, at selskabet
kan lide væsentlig økonomisk skade ved offent-
liggørelsen, eller at offentliggørelsen ville give
andre selskaber en uberettiget konkurrencemæs-
sig fordel.

S/k. 3. De dele af de i § 3, stk. 2, nævnte rede-
gørelser, som ikke er nødvendige for at kunne

Nalunaarutiginninnerit tamanit atuarneqarsinnaaneral

§ 4. § 2 malillugu nalunaarutiginninnerit ilan-
ngussassat ilanngullugit tamanit atuarneqarsin-
naassapput Finanstilsynimi nalunaarsomeqa-
reerpata, taamaattorli takuukkit imm. 2 aamma 3.

Imm. 2. Sillimmasinermut teknikkikkut naat-
sorsuinerit ilioriaatsillu nalunaarutiginninner-
mut ilaasut, pineqartup iluani ilisimariikkani
pissutsinut naleqiuullugu nutaaliomertut isigine-
qarsinnaasut, aamma ingerlatseqatigiiffiup nam-
mineq isertuussassatut isigisaatut, ingerlatseqa-
tigiiffimmit bilagimut immikkut itumut ataatsi-
mut arlalinnulluunniit allassinnaavaat. Bilagit
taakku tamarmik erseqqissumik taaguusersorne-
qassapput »§ 4, imm. 2 malillugu nassuiaatik«.
Ingerlatseqatigiiffiup qinnuteqameratigut Fi-
nanstilsyni aalajangiisinnaavoq, bilagi immik-
kut ittoq ataaseq arlalilluunniit nalunaarutigin-
ninnermut atasut »§ 4, imm. 2 malillugu nassui-
aatiik«-itut taaguusersukkat, tamanit atuarneqar-
sinnaanginnissaannik, tilsynip nalileruniuk
ingerlatseqatigiiffik tamanut nalunaarutiginnin-
nerup kingunerisaanik aningaasarsiornikkut an-
nertuumik ajoquserneqarsinnaasoq, imaluunniit
tamanut nalunaarutiginninnerup ingerlatseqati-
giiffiit allat unammilleqatigiinnikkut pisussaaf-
fiungitsumik iluaqusersussanngorpagit.

Imm. 3. Nassuiaatit § 3, imm. 2-mi taaneqartut
ilai, sillimmasinermi pineqartut pingaarutilit